

E16 - The Island That Flows

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] (Flashback) Gramps

Say, Yuusuke...

[00:10] (Flashback) Gramps

Any interest in continuin' to
train here after the war's over?

[00:15] (Flashback) Gramps

With your talent, another five years...

[00:18] (Flashback) Gramps

nah, just two years, and you could
be the best blacksmith around.

[00:25] (Flashback) Yotsuya

I can't do that.

[00:29] (Flashback) Yotsuya

For me, smithing skills are
just a means to an end.

[00:33] (Flashback) Yotsuya

Frankly, all that matters
to me is achieving my goal.

[00:38] (Flashback) Gramps

I see. That's a shame.

[02:24] Shindou

She really is here...

[02:25] Shindou

The queen!

[02:31] Queen

What do you want? I'm warming
up to go for a swim.

[02:36] Queen

You perverts.

[02:44] Queen

Humans are such foolish creatures.

[02:49] Queen

You have far more intelligence than us orcs,

[02:53] Queen

yet you don't realize your own weakness,

[02:56] Queen

you forget about debts you owe...

[03:01] Queen

and you desire battle.

[03:06] Thanzammer

This is for Ryce!

[03:09] Thanzammer

Our battle is for revenge!

[03:11] Queen

You are barbaric and cruel.

[03:18] Queen

Fine!

[03:19] Queen

I will destroy you all, just as you wish!

[03:29] Shindou

Shit! She's...

[03:38] Queen

Ouch!

[03:39] Queen

That hurt!

[03:42] Shindou

Well, then...

[03:43] Shindou

How do you like this?!

[03:49] Shindou

Uh-oh!

[03:54] Shindou

Oh, right!

[03:55] Shindou

That's where...

[03:57] Cantil

Orc Queen!

[04:01] Cantil

I challenge you.

[04:12] Katz

Damn it! He was protecting me!

[04:16] Yotsuya

Don't move.

[04:22] Katz

If only...

[04:25] Katz

If only I were stronger...

[04:44] Katz

Lolle...

[04:48] Katz

Two of them... showed up here.

[04:52] Katz

The three of us... managed
to take out one of them...

[04:58] Yotsuya

And the other one?

[05:00] Katz

It ran away, wounded,

[05:02] Katz

and Thanza-san went after it.

[05:05] Yotsuya

Do you know which way they went?

[05:06] Katz

No... I'm sorry.

[05:09] Torii

So what do we do now?

[05:13] Yotsuya

We can't scatter. It's too risky.

[05:16] Yotsuya

Let's all head to the
blacksmith's shop together.

[05:21] Torii

What?

[05:23] Torii

We can't use the bullets that Gramps made?

[05:26] Hako

In general, players can only use weapons
that are part of their own gear.

[05:30] Hako

Things Yotsuya-kun makes with his Blacksmith
skills are different, but these...

[05:34] Toki

Didn't we explain that to you?

[05:36] Torii

Oh, yeah, sorry. I forgot.

[05:40] Yotsuya

Master, will it be ready?

[05:42] Gramps

No, the furnace ain't done heatin' up yet.

[05:46] Islander

Hero.

[05:48] Islander

We gotta get the wounded
to the Väikedaam cave.

[05:55] Toki

Go.

[05:57] Toki

Leave things here to Majiha Blue,
the cool lady who never misses!

[06:02] Yotsuya

Oh, you changed jobs.

[06:05] Toki

Wait, you just noticed *now*?!

[06:07] Hako

We heroes can't use the
bullets that Gramps makes.

[06:16] Hako

But the people of the island can, right?

[06:22] Toki

If we just have the islanders
load the bullets,

[06:25] Toki

we can still fire the Orc Eater.

[06:27] Toki

It won't be a problem.

[06:30] Hako

Can someone...

[06:34] Islander 2

I'll stay.

[06:38] Hako

Thank you!

[06:40] Islander 2

Nah, you did cheer me on.

[06:43] Islander 2

And that rice ball was tasty...

[06:51] Islander 3

Yeah, they were delicious.

[06:53] Islander 4

She's the goddess of rice balls.

[06:56] Islander 1

Keep her safe!

[06:57] Islanders

Yeah, you'd better!

[06:58] Islanders

I know you can do it!

[06:59] Hako

Everyone...

[07:00] Toki

Fear the naturally-soothing types...

[07:03] Torii

All right! That settles it!

[07:05] Torii

You'll wait here,

[07:07] Torii

and the rest of you will head for
the Väikedaam cave with us!

[07:10] All

Right!

[07:11] Torii

Hey, that was pretty smooth, right?

[07:13] Yotsuya

Huh?

[07:14] Torii

Man, if only Iu were here,
that totally would've won her over!

[07:20] Yotsuya

He's an idiot. A huge idiot.

[07:31] Queen

You challenge me, then you
have the nerve to run away?

[07:35] Queen

And you call yourself a warrior?

[07:39] Queen

Fine. I'll play with you.

[07:43] Cantil

Just as we planned.

[07:50] Yana

You're awake?

[07:52] Katz

What is this place?

[07:53] Yana

The island's sacred ground,
the Väikedaam cave.

[07:56] Yana

There's no danger here. You can relax.

[08:07] Katz

Where are Yotsuya-san and the others?!

[08:08] Yana

Ya shouldn't be gettin' up yet.

[08:11] Yana

They headed out already...

[08:16] Yana

to Kumamo Castle.

[08:25] Yotsuya

*There are probably only a few
orcs left in the castle.*

[08:28] Yotsuya

Can we take them with our numbers?

[08:30] Torii

Let's do this, boys!

[08:33] Yotsuya

Huh?

[08:36] Yotsuya

Hey, wait a—

[08:39] Torii

All of you! Follow me!

[08:42] Torii

We're gonna beat those orcs!

[08:50] Thanzammer

He's...

[09:15] Shindou

Wind!

[09:19] Queen

There!

[09:22] Shindou

She fell for it!

[09:24] Queen

Where are you? Stop sneaking around!

[09:26] Shindou

Now!

[09:30] Cantil

Why now?

[09:32] Hako

An earthquake?

[09:37] Thanzammer

No... It's...

[09:41] Yana

The island god...

[09:43] Aoiu

...is angry.

[09:47] Torii

Whoa, this is huge!

[09:49] Torii

Really huge! Super huge!

[09:52] Yotsuya

It can't be...

SIGN m 0 0 | 260 0 | 260 200 | 0 200

SIGN

SIGN An island located between the continents of Meri and Illa, about seven days' travel from the international harbor of Radodorbo by boat. Because of its frequent earthquakes and periodic volcanic eruptions, it is also known as "Disaster Island." The Jiffon people came to the island 900 years ago while fleeing slavery, hoping to find a paradise free of fighting.

[10:10] Islander 2

Sorry... Of all the times...

[10:13] Hako

Don't be sorry.

[10:19] Gramps

How could this be?

[10:40] Thanzammer

Seems like the shaking's stopped.

[10:43] Thanzammer

But what really scares me is...

[10:49] Yana

Quickly, get outside! Hurry!

[10:58] Yotsuya

Aoiu-san!

[10:59] Yana

Don't, Aoiu! The ceiling's gonna...

[11:02] Aoiu

There are still wounded in here!

[11:10] Yana

Aoiu!

[11:13] Yana

Aoiu! Aoiu!

[11:15] Islander 3

Yana-chan, it's too dangerous!

[11:16] Islander 3

If you get too close now—

[11:22] Islander 5

Volcanic bombs!

[11:29] Yotsuya

Keep your heads down and keep moving!

SIGN Dead

SIGN Reviving in

SIGN Torii Keita

[11:40] Torii

Sorry, Yuusuke. Can you help me out?

[11:47] Torii

Huh? Hey... Carry me a little more carefully, will you?

[11:55] Shindou

It's erupting?

[11:57] Shindou

And that earthquake was really big...

[12:03] Shindou

Wait...

[12:08] Cantil

Iu!

[12:13] Cantil

Iu!

SIGN Dead

SIGN Reviving in

SIGN Shindou Iu

[12:21] Shindou

Shit, shit! I got distracted!

[12:23] Shindou

Oh, damn it! I can't revive
if I'm stuck in the ocean!

[12:32] Shindou

The water is receding...

[12:37] Cantil

What?

[12:41] Queen

Did the sea floor collapse
in all that shaking?

[12:45] Shindou

No!

[12:46] Queen

Well, no matter. Let us continue.

[12:49] Cantil

Indeed.

[12:50] Shindou

She's wrong! You have to run, Cantil-san!

[12:53] Shindou

This isn't just low tide!

[12:55] Shindou

It's...

[12:58] Shindou

a tsunami warning sign!

[13:07] Old Man

It's coming. One of those... is coming.

[13:11] Katz

One of... what?

[13:13] Old Man

The White Wall.

[13:14] Katz

White Wall?

[13:20] Katz

What is that?

[13:24] Song

Hear our song of rituals and miso

[13:29] Katz

Yana-san?

[13:32] Song

Dumplings of music from the eastern isle

[13:35] Old Man

Oh... Of course.

[13:37] Song

The earth shakes, my feelings burst

[13:37] Old Man

This song...

[13:42] Song

Plow the fields, heave-ho

[13:42] Old Man

The memory of the calamity that
struck this island 800 years ago...

[13:50] Song

The white wall strikes the withered shore

[13:55] Song

*The mountain god blasts a
pillar of red in his fury*

[14:00] Song

*The sea god will devour
you along with the shore*

[14:06] Song

Climb, climb, to the top of the mountain

[14:10] Song

When the white wall turns black

[14:16] Song

*It will feast on all,
starting with the lowest*

[14:16] Katz

It's swallowing the whole island...

[14:21] Song

The blood of the earth pours down like rain

[14:22] Wife

Darling!

[14:25] Husband

You have to live!

[14:28] Wife

Darling!

[14:29] Song

*The man remaining in the
valley returns to the earth*

[14:40] Song

Hear our song of rituals and miso

[14:45] Song

Dumplings of music from the eastern isle

[14:50] Song

The earth flows, my feelings burst

[14:55] Song

Plow the fields, heave-ho

[14:59] Aoiu

Finally made it...

[15:01] Yana

*The blessings of the earth will
become my flesh and blood*

[15:06] Yana

And I will devour you

[15:11] Yana

On this island inhabited by the gods

[15:16] Yana

We offer this song to you

[15:28] Aoiu

I remembered that there was a secret passage under the Väikedaam cave.

[15:32] Aoiu

Thanks to the mine carts in there, I got everyone out.

[15:36] Torii

I'm glad you're okay.

[15:38] Aoiu

What part of the castle is this?

[15:40] Yotsuya

The east side of the castle, on the first floor.

[15:42] Aoiu

Where are the orcs?

[15:43] Yotsuya

Probably on the next floor up.

[15:45] Islander

Aoiu! We've got trouble!

[15:51] Refugee 1

The White Wall swept away all the houses and fields along the shore.

[15:57] Refugee 2

It's the gods' punishment!

[15:59] Refugee 2

The gods are outraged 'cause we thought we could defeat the orcs on our own!

[16:05] Refugee 3

We're done for.

[16:07] Refugee 3

Whether we beat the orcs or not, we'll never...

[16:10] Torii

Whoa, hang on! How can you say that after we've come this far?

[16:20] Aoiu

What are you doin'?

[16:21] Yotsuya

I guess this isn't nearly enough force to budge it.

[16:25] Yotsuya

Aoiu-san, the Väikedaam are also

the island's historians, right?

[16:29] Aoiu

Yeah, that's right.

[16:32] Aoiu

We're also the storytellers who pass down the island's history.

[16:36] Yotsuya

Then do you know where this castle's weakness is?

[16:39] Aoiu

Weakness?

[16:41] Yotsuya

Like a weak point in its construction.

[16:44] Yotsuya

The kind that, if broken,

[16:47] Yotsuya

could bring down the whole castle at once.

[16:49] Aoiu

Wh-What are you sayin'?

[16:52] Yotsuya

We'll bring down the whole castle to kill all the orcs inside.

[16:59] Yotsuya

I tried to think of other ways to use this eruption for an attack,

[17:04] Yotsuya

but our enemies are on the second floor.

[17:06] Yotsuya

The volcanic bombs won't reach them,

[17:08] Yotsuya

and to reroute lava to flow into the castle, we'd need to dig trenches.

[17:13] Yotsuya

As it stands right now, that won't be possible.

[17:18] Torii

One insane idea after another... Are you a demon lord now?

[17:22] Yotsuya

So the optimal choice right now is to destroy the castle along with the—

[17:26] Aoiu

We can't do that!

[17:28] Aoiu

This castle is the symbol of the island!

[17:30] Yotsuya

But you don't use it anymore, right?

[17:32] Yotsuya

So...

[17:33] Aoiu

It can't be destroyed, anyway!

[17:35] Aoiu

It was built 400 years ago!

[17:37] Aoiu

We've had tons of earthquakes
and eruptions in that time,

[17:40] Aoiu

and yet it still stands!

[17:42] Aoiu

Our ancestors poured all their wisdom and
ingenuity into buildin' this castle!

[17:46] Aoiu

It doesn't have any weaknesses!

[17:49] Yotsuya

I see. Okay.

[17:50] Aoiu

Huh?

[17:52] Yotsuya

Then I'll try to find a spot where
we can fight with an advantage.

[17:58] Torii

He's like a machine, isn't he?

[18:02] Torii

A machine that only does what's
necessary to achieve its goal.

[18:05] Torii

Seriously, what pleasure does
he even get out of life?

[18:08] Torii

He's gotta be a virgin.

[18:15] (Flashback) Yotsuya

For me, smithing skills are
just a means to an end.

[18:19] (Flashback) Yotsuya

Frankly, all that matters
to me is achieving my goal.

[18:24] Aoiu

How...

[18:28] Aoiu

How can you keep goin' on just
for the sake of your goal?

[18:33] Aoiu

Even when it means sacrificin' yourself?!

[18:36] Yotsuya

You just need to know your own limits.

[18:39] Yotsuya

If you have a clear goal, what's the problem with just taking action?

[18:44] Yotsuya

There's no meaning in the process,

[18:46] Yotsuya

if you're only working for the sake of your goal.

[18:50] Yostuya

If you realize that you're all but powerless to achieve your goal,

[18:56] Yotsuya

you'll know right away that you can't afford to stand still.

[18:59] Torii

See? Nothing he says makes any damn sense, right?

[19:04] Aoiu

It really doesn't make sense.

[19:07] Aoiu

But there's one thing...

[19:09] Aoiu

Just one thing I understand clearly now.

[19:13] Aoiu

We don't have time to stand still and do nothing.

[19:27] Yana

It's been said since old times on this island that you should never build on low ground.

[19:34] Yana

But we started buildin' houses along the shore 'cause there wasn't much land.

[19:40] Yana

We thought more people, more fields, and more wealth

[19:44] Yana

meant the island was prosperous.

[19:47] Yana

We let our immediate greed get the better of us and forgot.

[19:52] Yana

So pathetic...

[19:54] Yana

No paradise is achieved without hard work.

[19:57] Yana

The island's history, its wisdom, its pride...

[20:01] Yana

As the island's storytellers, we Väikedaam
should've communicated that better...

[20:08] Aoiu

It's true. We were wrong.

[20:11] Aoiu

We neglected the legends that have
been handed down for generations,

[20:14] Aoiu

and we lost our homes and our fields.

[20:18] Aoiu

But...

[20:20] Aoiu

If our homes are destroyed,

[20:21] Aoiu

we just need to build sturdier ones.

[20:24] Aoiu

If our fields are washed away,

[20:26] Aoiu

we just need to make the
next ones higher up.

[20:29] Aoiu

We people of Jiffon have always worked

[20:32] Aoiu

to refine our knowledge and
skills for that very purpose!

[20:34] Yana

Even if there ain't much land or resources,

[20:37] Yana

our ancestors made up for it with
diligence and technical prowess!

[20:43] Yana

Rather than fightin' wars to
take other people's stuff,

[20:47] Yana

they turned this island into a peaceful
paradise through their own hard work!

[20:51] Aoiu

And as they learned to live
better, little by little...

[20:56] Aoiu

As they took steps forward and backward...

[20:59] Aoiu

Little by little, the people
of Jiffon made progress!

[21:03] Aoiu

The people of this island!

[21:11] Aoiu

Next time, we won't forget!

[21:14] Yana

We absolutely must not forget!

[21:18] Yana

We people of Jiffon...

[21:20] Aoiu

...ain't gonna lose to no disasters!

SIGN The Island That Flows

[23:25] GM

Next week on *Million Lives*...

SIGN Daily Orc Talk, the Radio Show

SIGN Just Then, Jiffon Moved

SIGN The Female Castle Lord, the Orc Queen

SIGN Preview

[23:27] GM

"Daily Orc Talk, the Radio Show,"

[23:29] GM

"Just Then, Jiffon Moved,"

[23:30] GM

and "The Female Castle Lord,
the Orc Queen," three altogeth.

[23:33] GM

Don't miss next week's episo!

[23:36] GM

Rock, paper, scissors!

SIGN Rock, Paper, Scissors!

[23:38] GM

Now, charge!

Revision #1

Created 2024-01-23 19:31:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:31:20 UTC by whimsee